№ 8 (12)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2021

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

8 (12)

ԵՐԵՎԱՆ 2021
ЕРЕВАН 2021
YEREVAN 2021

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №8 (12). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2021. – 242 с.

ISSN 1829-4820

Журнал входит в список периодических изданий ***ВАК РА***

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© *Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Инга Геннадиевна Мирзоян
mirzoyan.inga@gmail.com

ORCID: 0000-0002-6910-0101
https://orcid.org/0000-0002-6910-0101

Ст. преподаватель кафедры иностранных языков,
Московский финансово-промышленный университет «Синергия»,
Москва, Российская Федерация

АННОТАЦИЯ

Данная статья включает в себя материалы по технологическим особенностям обучения иностранному языку в условиях цифровизации. В статье затрагиваются общие теоретические и практические вопросы изучения языка, аспекты обучения и нюансы, характерные для эпохи.
Ключевые слова: цифровизация, технология обучения, иностранный язык, английский язык, коннективизм, когнитивизм, цифровые технологии, конструктивизм.

Задачей теории обучения является объяснение того, как происходит это самое обучение и, соответственно, выявление кратчайших путей к нему. Современные теории продолжают традиции доцифровых времен и аппелируют к обучающемуся, к студенту, как к предмету приложения обучения. И бихевиоризм (поведенческая теория), и когнитивизм (теория познания), и конструктивизм (теория активного построения) рассматривают процесс обучения исключительно внутри индивида.

Особенно много важных вопросов возникает, когда созданные теории обучения рассматриваются через технологию. Естественно, что теоретики

пытаются продолжать пересматривать и развивать теории при изменении условий. Однако в какой-то момент основные условия настолько меняются, что дальнейшая модификация уже не оправданна, и необходим совершенно новый подход.

Теории бихевиоризма, когнитивизма или конструктивизма не принимают во внимание изучаемый материал. Однако в мире глобальных сетей на первый план выходит сама информация, которую изучает студент. Необходимость понять, насколько ценно обучение чему-то, – это мета-навык, который применяется до начала обучения. Очевидно, что в доцифровую эру, когда знания были ограничены, процесс оценки знаний являлся неотъемлемой частью обучения. Сейчас, когда знания представлены в избытке, необходима быстрая оценка знаний.

Дополнительные проблемы возникают из-за быстрого увеличения объема информации. В сегодняшних условиях действовать часто необходимо без предварительного обучения, то есть студентам нужно действовать, выбирая информацию за пределами их первичных знаний. Способность синтезировать и распознавать соединения и шаблоны – это самое ценное умение в обучении в нынешних условиях.

Дж. Сименс [1: 2] полагает, что именно теория коннективизма наиболее полно объясняет особенности обучения в век цифровых технологий. Подключение к источнику важнее, чем содержание источника внутри подключения. Способность студентов узнать, что им нужно для завтрашнего дня, важнее того, что они знают сегодня. Проблема для любой теории обучения заключается в том, чтобы задействовать известные знания в точке приложения. Однако, когда знания необходимы, но не известны, способность подключаться к источникам для удовлетворения требований становится наиболее важным навыком. Сейчас, по мере того как знания продолжают расширяться и развиваться, доступ к необходимым материалам более актуален, чем знания, которыми в настоящее время владеет студент.

Коннективизм представляет собой модель обучения, которая признает тектонические сдвиги в обществе, где обучение уже не является внутренней, индивидуалистической деятельностью. То, как люди работают и функционируют, изменяется при использовании новых инструментов. Сфера образова-

ния очень медленно признавала влияние новых инструментов обучения и изменений, происходящих в окружающей среде, на область образования в широком смысле слова. Коннективизм дает представление о навыках обучения и задачах образования, призванных позволить студентам шагать в ногу с компьютерной эпохой.

В своей работе «Коннективизм. Теория обучения в век цифровизации» Дж. Сименс [1] суммирует существенные положения коннективизма в современном обучении:

- «Многие, проходящие обучение, будут перемещаться во множестве разных, возможно, не связанных между собой, областей в течение своей жизни.
- Неофициальное обучение теперь является более важным аспектом нашего учебного опыта. Формальное образование больше не составляет основу нашего обучения. Обучение сейчас происходит различными способами – через практические форумы, личные связи в сетях и через выполнение заданий, связанных с работой.
- Обучение – это непрерывный процесс, который действительно длится всю жизнь. Обучение и работа, связанные с профессиональной деятельностью, уже не разделены. Во многих ситуациях они совпадают.
- Технологии переделывают наше мышление. Инструменты, которые мы используем, определяют и формируют наше мышление.
- Организация и индивид одновременно являются обучающимися организмами. Повышенное внимание к управлению знаниями подчеркивает необходимость теории, которая пытается объяснить связь между индивидуальным и организационным обучением.
- Многие из процессов, которые ранее обрабатывались теориями обучения (особенно в обработке когнитивной информации), теперь могут быть отключены или поддерживаться технологией.
- Знание как и что делать (know-how и know-what) дополняются пониманием того, где найти необходимые знания (know-where)» [1: 3].

Теоретическое обоснование теории коннективизма было впервые приведено в работах Дж. Сименса, однако Й. Ишет [2: 5] выразил ту же идею еще в 2004 году: «Необходимость подобающим образом оценить информацию воз-

никает во многих случаях в цифровую эпоху; она всегда была ключевой в вопросах образования даже до информационного бума».

Затрагивая практическую сторону аспектов обучения чтению, аудированию, говорению и письму, в первую очередь необходимо обратиться к работе «Технологии в обучении иностранному языку: обзор типов технологий и их эффективности» коллектива авторов [3]. В этом обзоре обобщены данные об эффективности использования технологий в обучении и преподавании иностранного языка, основанные на эмпирических исследованиях. Обзор более 350 исследований, включая технологии, применяемые на практических занятиях в аудитории, индивидуальные инструменты обучения, сетевые вычисления и мобильные и портативные устройства, показал, что, несмотря на обилие публикаций по теме технологий в преподавании, примеры доказательств эффективности их применения довольно немногочисленны.

Тем не менее, Е.М. Голонка в этой публикации [3: 99] подтверждает, что некоторые технологии оказали измеримое воздействие в области обучения с использованием компьютеров, в частности, технология автоматического распознавания речи (АРР). Ее исследование показывает, что АРР может улучшать произношение и эффективно помочь исправить ошибки в обучении иностранному языку.

В качестве практического инструмента АРР студенты могут успешно использовать Голосовой блокнот[1], например, начитывая текст, заданный преподавателем, и получая визуально тот же текст в поле ввода, опция перевода произнесенного текста также даст возможность расширить диапазон упражнений по отработке говорения или синхронного перевода. Видео инструкции по работе с этой системой просто и доступно объясняют, как пользоваться Голосовым блокнотом.

Для успешной коммуникации с носителями изучаемого языка и для развития навыков говорения и аудирования в современном мире, где ценится каждая сэкономленная минута, появляется потребность в обучении из любого места: в общественном транспорте, дома, за городом и т.д. В таких условиях все чаще прибегают к использованию различных компьютерных программ, мобильных и веб-приложений, в том числе особой популярностью

[1] *URL: https://speechpad.ru/*

пользуются: онлайн-сервис Duolingo[2], образовательная платформа Lingualeo[3], программный продукт Rosetta Stone[4] и другие. В рамках этих платформ преподаватели иностранного языка предлагают каждому студенту курс, который соответствует их уровню владения языком, от элементарного до продвинутого, от изучения неправильных глаголов до предлогов, таким образом индивидуализируя подход. Игровая форма этих приложений облегчает запоминание даже самых трудных фраз, а разнообразие заданий (найти перевод из предложенных вариантов, найти определение на английском, напечатать услышанное, собрать слово или выражение из заданных букв или слов) не дает студентам заскучать, пока не будут выучены все 5–7 слов/фраз. Автоматическая проверка и многократное произношение предоставляют тот самый дриллинг, для которого так не хватает времени на аудиторных занятиях.

Речевым навыкам в последнее время начинают уделять все больше внимания, а автоматических систем, способных указать пользователю на ошибки в произношении и дать конкретные рекомендации по его улучшению, практически не существует. Однако преподавателям английского, французского и итальянского языков можно порекомендовать интернет-ресурс Yougish[5]. Он представляет собой поисковую систему по слову или фразе, которая находит многочисленные видео примеры произношения заданного слова/выражения с различными акцентами, например, с британским, австралийским или американским акцентом. В системе можно также задать скорость произношения слов: в 0,25, 0,5, 0,75 раза медленнее, чем реальное видео, или в 1,25, 1,5 и 2 раза быстрее. Упражнения, предлагаемые преподавателем (транскрибирование, нахождение коллокаций или предлогов с данным словом и др.), помогут быстрее освоить произношение, характерное для носителей языка с необходимым акцентом.

Хотя Колесникова Д.С. и др. [4] считают, что пока не существует тренажера, который будет охватывать все стороны изучения иностранного языка, одним из ключевых отличий компьютерных языковых лабораторий «My Language Lab» является их способность работать со студентами по мере их

[2] *URL: https://www.duolingo.com*
[3] *URL: https://lingualeo.com*
[4] *URL: http://www.rosettastone.eu/*
[5] *URL: https://youglish.com/*

работы с медиафайлами, включая чтение, аудирование, письмо (проверяется автоматически) и говорение (проверяется преподавателем). Теперь преподаватель может работать синхронно и управлять индивидуальной работой студентов, их работу парами и группами, тем самым повышая непосредственность и скорость обучения. Языковые лаборатории позволяют контролировать, предоставлять, группировать, отображать, просматривать и собирать аудио, видео и веб-мультимедийный контент. Студенческий компьютерный рабочий стол связан с компьютером учителя и может воспроизводить аудио, видео и веб-форматы. Студенты могут перематывать, останавливаться, начинать, возвращаться к последней записи, записывать, перематывать вперед, повторять фразу и оставлять закладку. В качестве примера такого продукта можно привести приложение MyEnglishLab[6] к серии книг «Language Leader» Д. Коттона и С. Кента.

Таким образом, очевидно, что перечисленные новые технологии, применяемые на практических занятиях в аудитории, и индивидуальные инструменты обучения уже меняют вектор аспектов работы и преподавателя, и студента в условиях цифровизации. Теоретические принципы изменения этого вектора, показанные в работе Дж. Сименса, – принципы доступности, изменчивости, непрерывности процесса обучения – четко коррелируются с практическими аспектами работы в приведенных примерах, доказывая тем самым обоснованность тесной связи теории коннективизма с обучением в век цифровых технологий.

ЛИТЕРАТУРА

1. Connectivism: A learning theory for the digital age. G Siemens – 2014. International Journal of Instructional Technology and Distance Learning (ITDL), January 2014. – PP. 2–8.
2. Digital literacy: A conceptual framework for survival skills in the digital era. Y Eshet – Journal of Educational Multimedia and Hypermedia, Vol. 13, Number 1, January 2004. – P. 5.

[6] *URL: http://www.myenglishlab.com/courses-lang-leader.html*

3. Technologies for foreign language learning: a review of technology types and their effectiveness. Ewa M. Golonka, Anita R. Bowles, Victor M. Frank, Dorna L. Richardson & Suzanne Freynik. Journal Computer Assisted Language Learning. Vol. 27, 2014. – Issue 1. – PP. 70–105.
4. *Колесникова Д.С., Рудниченко А.К., Верещагина Е.А., Фоминова Е.Р.* Применение современных технологий распознавания речи при создании лингвистического тренажера для повышения уровня языковой компетенции в сфере межкультурной коммуникации // Интернет-журнал «НАУКОВЕДЕНИЕ», 2017. – Т. 9. – №6. – С. 11.

ԹՎԱՅՆԱՅՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՈՒՄ ՕՏԱՐ ԼԵԶՎԻ ԴԱՍԱՎԱՆԴՄԱՆ ՏԵԽՆՈԼՈԳԻԱԿԱՆ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Ի.Գ. Միրզոյան
mirzoyan.inga@gmail.com

ORCID: 0000-0002-6910-0101
https://orcid.org/0000-0002-6910-0101

Օտար լեզուների ամբիոնի ավագ դասախոս
Մոսկվայի ֆինանսա-արդյունաբերական համալսարան «Սիներգիա»,
Մոսկվա, Ռուսաստանի Դաշնություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածը ներառում է նյութեր՝ օտար լեզվի ուսուցման տեխնոլոգիական առանձնահատկությունները թվայնացման պայմաններում: Հոդվածում շոշափվում են լեզվի ուսուցման ընդհանուր տեսական և գործնական հարցերը, ուսուցման տեսանկյունները և դարաշրջանին բնորոշ նրբությունները:

Բանալի բառեր՝ թվայնացում, ուսուցման տեխնոլոգիա, օտար լեզու, անգլերեն, ճանաչողական, թվային տեխնոլոգիաներ, կառուցողականություն:

TECHNOLOGICAL FEATURES OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONDITIONS OF DIGITALIZATION

I. Mirzoyan
mirzoyan.inga@gmail.com

ORCID: 0000-0002-6910-0101
https://orcid.org/0000-0002-6910-0101

Senior Lecturer at the Department of Foreign Languages,
Moscow University of Finance and Industry «Synergy»,
Moscow, Russian Federation

ABSTRACT

This article includes materials on the technological features of teaching a foreign language in the context of digitalization. The article addresses general theoretical and practical issues of language learning, aspects of learning and the nuances characteristic of the era.

Keywords: digitalization, teaching technology, foreign language, English, connectivism, cognitivism, digital technologies, behaviorism, constructivism.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 07 сентября 2021 г.,
подписана к печати в номер 8 (12) / 2021 – 29.11.2021 г.